

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 51 (1978)

**Heft:** 12: Wintersport = Sport d'hiver = Sport invernale = Winter sports

**Artikel:** Spuren im Pulverschnee = Des traces dans la neige poudreuse = Tracce sulla neve polverosa = Trails in powder snow

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773058>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Transporte de automóviles  
por el túnel de Añua

Transporte de automóviles  
por el túnel de Añua

Transporte de automóviles  
por el túnel de Añua





## Spuren im Pulverschnee

*Nach dem grossen Boom auf Pisten und Loipen wird das Skitourenfahren wieder Mode. Man möchte für einmal dem Rummel auf den Abfahrtskipisten entfliehen und sucht das Erlebnis in der Natur. Mühelosser werden die Gletscherhänge auf 3000 Meter Höhe zweifellos mit einem Helikopter erreicht! Doch wer wieder einmal aus eigener Kraft, in einem vier- bis fünfständigen Aufstieg, inmitten der Alpenwelt, einen Berg erklimmen hat, weiss, welch innere Befriedigung es schafft, diese körperliche Leistung vollbracht zu haben. Skitourenfahren und das Sich-im-Gebirge-Zurechtfinden aber muss gelernt sein. Am besten, man schliesst sich fürs erste einer geführten Tour im Frühlingssschnee an.*

*Als mittelschwere Skitour zum Beispiel ist die «Urner Haute Route» gedacht, die in einer Woche von Realp über den Lochberg, das Sustenhorn, den Fünffingerstock und den Grassen nach Engelberg führt. Während der ersten beiden Tage waren wir mit dabei.*

## Des traces dans la neige poudreuse

*La grande affluence sur les pistes et les pentes a remis à la mode les randonnées à skis. On désire échapper à la cohue sur les pistes de départ, on cherche la confrontation avec la nature. Certes, il est facile d'atterrir en hélicoptère sur les flancs d'un glacier à 3000 mètres d'altitude! Mais celui qui a gravi une montagne par ses propres moyens*

*et qui se retrouve en pleine nature alpestre après une montée de quatre à cinq heures connaît la bienfaisante satisfaction d'avoir accompli un exploit physique. Seulement, on ne s'improvise pas skieur de randonnée, il faut aussi apprendre à s'orienter. Le mieux est de prendre part d'abord à une randonnée guidée dans la neige printanière. Comme randonnée à skis de moyenne difficulté, nous donnons en exemple la «Haute route d'Uri» qui, en une semaine, conduit de Realp au Lochberg, puis au Sustenhorn, au Fünffingerstock, et enfin au Grassen et à Engelberg. C'est l'itinéraire que nous avons suivi pendant les deux premiers jours.*

## Tracce sulla neve polverosa

*Dopo il grande boom del discesismo e del fondo, ora torna di moda lo sci per diporto. Si fa sentire il bisogno di sfuggire una volta tanto al trambusto delle piste riservate al discesismo per andare alla ricerca di avventura nel cuore della natura. Evidentemente costa meno fatica salire con un elicottero a 3000 m lungo le pareti dei ghiacciai! Tuttavia, chi torna ad affrontare con le proprie forze una montagna con una salita di quattro o cinque ore, in mezzo ad un paesaggio alpino, sa quanta intima soddisfazione scaturisce dalla propria prestazione fisica. Occorre però dapprima conoscere il modo di comportarsi durante le escursioni sugli sci e come orientarsi in mezzo alle montagne. Per incominciare è quindi meglio*

*partecipare ad una escursione sulle nevi primaverili sotto la guida di esperti.*

*Il nostro servizio fotografico è stato scattato durante la cosiddetta «Haute Route Urana» che nel giro di una settimana conduce da Realp a Engelberg attraverso il Lochberg, il Sustenhorn, il Fünffingerstock e il Grassen.*

## Trails in Powder Snow

*After the great boom on the downhill and cross-country runs, ski touring is coming into fashion again. People want to get away from the crowded pistes and rediscover the experience of nature. The glacier slopes at 3000 metres above sea level can of course be reached much less laboriously by helicopter. But anyone who has climbed a mountain under his own power, in four or five hours of effort in the setting of the Alpine world, knows what inward satisfaction such an achievement can give. Ski touring and finding one's way around in the mountains are, however, things that have first to be learnt. The best plan is to begin by joining a guided tour in the spring snow.*

*The "Haute Route of Uri", for instance, is a good ski tour of medium difficulty. It leads in one week from Realp over the Lochberg, the Sustenhorn, the Fünffingerstock and the Grassen to Engelberg. We joined a group on this route for the first two days.*

